

RESUMEN DE INVESTIGACIÓN

El diploma bilingüe del Bachillerato Internacional: tendencias mundiales, trayectorias e indicadores de obtención



Resumen preparado por el departamento de investigación del IB a partir de un artículo publicado en el *International Journal of Educational Research* por

Olivia Halic, Liz Bergeron y Alison Smith

del Departamento global de investigación del IB

y

Alexandra Kuvaeva

de la Universidad de Maryland

Octubre de 2014

Introducción

La capacidad de comunicarse en más de una lengua es fundamental en una sociedad global e interconectada como la nuestra. La movilidad de la población, la interdependencia política y económica y la difusión del conocimiento son aspectos reconocidos de la globalización, que contribuyen a generar la necesidad de una población bilingüe o plurilingüe (FMI, 2000). La adquisición de lenguas y la capacidad de comunicarse en más de una lengua son piedras angulares de la filosofía del Bachillerato Internacional (IB) sobre el desarrollo de perspectivas interculturales. El Bachillerato Internacional reconoce la variedad de lenguas que usan sus alumnos y profesores, así como la creciente necesidad de ser competente en varias lenguas. En este estudio se exploraron patrones y trayectorias de obtención del diploma bilingüe mundiales, así como los factores que influyen en la obtención de este diploma, a fin de descubrir las razones por las que algunos alumnos eligen cursar el diploma bilingüe.

Contexto

El Bachillerato Internacional es una fundación educativa sin fines de lucro, motivada por su misión de "formar jóvenes solidarios, informados y ávidos de conocimiento, capaces de contribuir a crear un mundo mejor y más pacífico, en el marco del respeto y el entendimiento intercultural" (IBO, sin fecha). El IB trabaja actualmente con más de 4.000 colegios en más de 145 países para desarrollar e impartir cuatro programas exigentes a más de un millón de alumnos de entre 3 y 19 años de edad.

El Programa del Diploma (PD) del IB, destinado a jóvenes de 16 a 19 años, es un programa educativo riguroso y equilibrado, que constituye una excelente preparación para la universidad y la vida adulta. Actualmente, el PD se ofrece en más de 2.500 colegios, tanto públicos como privados, de 140 países.

Aparte de las evaluaciones internas periódicas, al final del programa, los alumnos del PD realizan exámenes escritos de cada uno de los cursos elegidos, los cuales corrigen

examinadores externos del IB. Los exámenes se califican siguiendo una escala que va del 1 (calificación mínima) al 7 (calificación máxima). Los alumnos pueden obtener hasta tres puntos adicionales por los resultados combinados de Teoría del Conocimiento y la Monografía. Por lo tanto, el mayor número de puntos que se puede otorgar a un alumno del PD es 45. Se otorgará el diploma a aquellos alumnos que obtengan al menos 24 puntos, siempre y cuando cumplan determinados niveles mínimos de desempeño en todo el programa y hayan participado de manera satisfactoria en el componente de Creatividad, Actividad y Servicio (CAS).

Cuando completan satisfactoriamente todos estos requisitos del diploma, los alumnos del PD reciben un "diploma estándar" (a partir de ahora, "DE"). Cuando se realizó el análisis para este estudio (antes de 2013, cuando se establecieron nuevos requisitos), se otorgaba un "diploma bilingüe" (a partir de ahora, "DB") en lugar del diploma estándar cuando se cumplía alguno de los siguientes criterios adicionales (IBO, 2011):

- Cursar dos lenguas A1 (seleccionadas del Grupo 1: Estudios de Lengua y Literatura)
- Cursar una lengua A1 y una lengua A2 (seleccionada del Grupo 2: Adquisición de Lenguas)
- Cursar una de las asignaturas del Grupo 3 (Individuos y Sociedades) o del Grupo 4 (Ciencias Experimentales) en una lengua distinta a la elegida por el alumno como lengua A1
- Realizar una Monografía sobre una de las asignaturas del Grupo 3 o el Grupo 4 en una lengua distinta a la elegida por el alumno como lengua A1

Los cursos de lengua A2 que se eliminaron en 2012 estaban pensados para alumnos con un alto nivel de competencia (nativo o casi nativo) en la lengua objeto de estudio. Estos cursos incluían el estudio tanto de lengua como de literatura y estaban disponibles a Nivel Medio y Nivel Superior (IBO, 2011).

Diseño de la investigación

Los propósitos de este estudio eran:

1. Explorar tendencias mundiales respecto a la concesión del diploma bilingüe entre 2007 y 2012
2. Identificar las principales trayectorias y asignaturas de lengua que conducen a la concesión del diploma bilingüe
3. Analizar la relación que existe entre la lengua materna de un alumno, su desempeño académico y la concesión del DB

Las preguntas de investigación que se abordaron en el estudio fueron:

1. ¿Qué tendencias existían entre 2007 y 2012 respecto a la concesión del DB, tanto mundialmente como en cada país específico?
2. ¿Qué proporción de alumnos obtiene el diploma bilingüe en cada trayectoria?
3. ¿Cuáles son las lenguas que generalmente estudian los alumnos que obtienen el diploma bilingüe?
4. ¿Qué relación existe entre la lengua materna de un alumno, sus variables académicas y la concesión del DB?

Para explorar estas preguntas, se obtuvieron de IBIS (el sistema de información del IB) datos de los exámenes de alumnos de todo el mundo. Para las preguntas de investigación 1 y 4, se utilizó una muestra que incluía a 239.396 alumnos que obtuvieron el diploma en 139 países (esto es, todos los alumnos que habían obtenido el diploma entre 2007 y 2012, según lo registrado en IBIS). De esta muestra (muestra 1), al 68% de los alumnos (n=164.462) se le concedió el DE, mientras que al 31% (n=74.934) se le concedió el DB. Para las preguntas de investigación 2 y 3, se utilizó una submuestra de alumnos que habían obtenido el DB, en la que se incluía a los alumnos cuyos datos de los exámenes de lengua se disponían en su totalidad (n=68.170).

Resultados

Tendencias mundiales respecto a la concesión del diploma bilingüe

Los resultados indican que, en todo el mundo, el número de diplomas bilingües y el de diplomas estándar tuvieron un incremento similar, de aproximadamente el 59%, entre 2007 y 2012 (véase la Figura 1).

En la Tabla 1 se incluyen los países en los que se registraron los índices más altos de DB. Los resultados muestran una importante variación en el porcentaje de DB por país. A pesar de que un porcentaje considerable de los DB (un 48%) se obtuvieron en estos 12 países, los países con el mayor porcentaje de alumnos que obtuvieron DB (en lugar de DE) son aquellos con un número total considerablemente menor de matriculaciones en el PD. En la Tabla 2 se indican los países en los que más del 90% de los diplomas otorgados eran DB.

País	Número de DB otorgados	Porcentaje del total de diplomas
Suecia	3.975	85,1%
Reino Unido	3.908	20,0%
Argentina	3.686	88,8%
Alemania	3.262	76,3%
Polonia	2.957	87,9%
Malasia	2.885	80,0%
Suiza	2.767	52,7%
México	2.624	58,9%
China	2.579	54,9%
Grecia	2.514	87,8%
Canadá	2.478	14,5%
Estados Unidos	2.193	3,0%

Tabla 1: Los 12 países en los que se otorgó el mayor número de DB entre 2007 y 2012

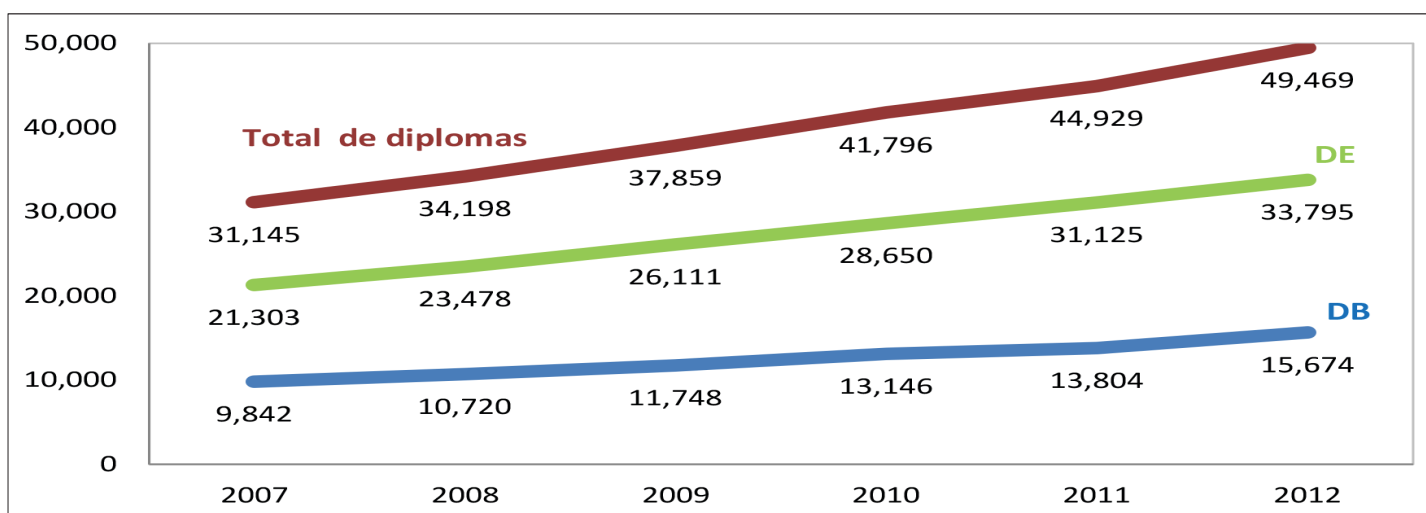


Figura 1. Diplomas otorgados en todo el mundo cada año

País	DB otorgados	
	Frecuencia	Porcentaje del total de diplomas
Senegal	112	100%
Paraguay	80	100%
República Dominicana	57	100%
Nicaragua	57	100%
Georgia	32	100%
Lituania	339	100%
Macedonia	110	96%
Uruguay	726	96%
Bosnia-Herzegovina	502	95%
Bolivia	60	92%
Honduras	89	92%
Letonia	216	91%
Eslovenia	356	91%

Tabla 2: Países en los que se otorgó el mayor porcentaje de DB entre 2007 y 2012

Suecia

Suecia fue el país en el que se otorgó el mayor número de DB entre 2007 y 2012 (n=3.975). Aunque cada año se daba una ligera variación en el número de DB y DE otorgados (véase la Figura 2), el porcentaje de DB siempre era mayor que el de DE. La mayoría de los alumnos de este país que obtuvieron el DB (el 83%) tenía como lengua materna el sueco, seguido del inglés (un 5,5%) y el árabe (un 1,4%). En el grupo de los alumnos que obtuvieron el DE, el 59% tenía como lengua materna el inglés, el 13% el sueco y el 2% el holandés.

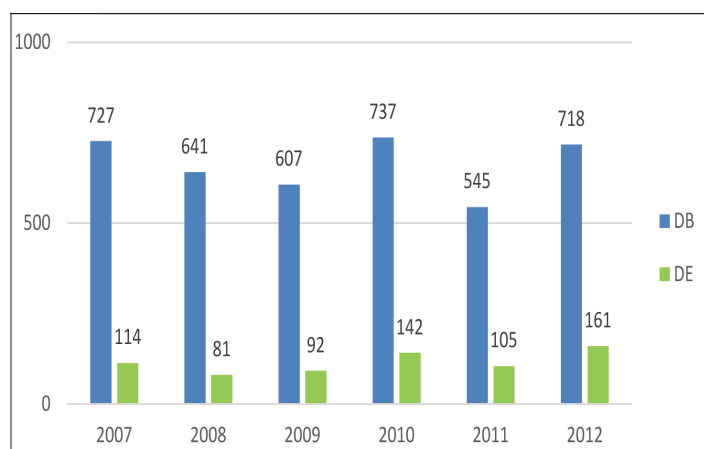


Figura 2: Diplomas otorgados en Suecia entre 2007 y 2012

Estados Unidos

De los 12 países en los que se otorgó el mayor número de DB, el país con el menor número fue Estados Unidos, donde también se registró uno de los porcentajes más bajos de DB de todos los países (un 3%). No obstante, el

número de diplomas bilingües aumentó en un 70% entre 2007 y 2012, mientras que el número de DE aumentó en un 38% (véase la Figura 3). Las lenguas maternas más frecuentes en el grupo de los alumnos que obtuvieron el DB eran el inglés (41%), el español (17%) y el francés (6%). Entre los que obtuvieron el DE, la gran mayoría tenía como lengua materna el inglés (93%), seguido del español (1,4%) y el mandarín (1%).

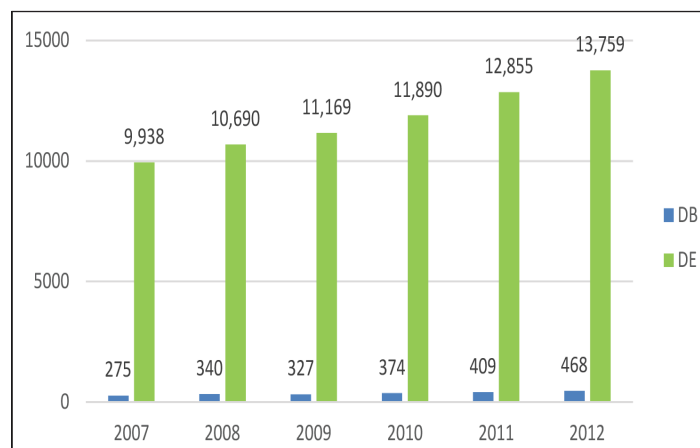


Figura 3: Diplomas otorgados en Estados Unidos entre 2007 y 2012

Trayectorias y lenguas elegidas

En la Tabla 3 se muestra el número de alumnos que obtuvieron el DB siguiendo cada una de las trayectorias disponibles. La trayectoria más común para obtener el DB era la de cursar una asignatura del Grupo 3 o el Grupo 4 en una lengua distinta a la elegida como lengua A1, criterio que cumplía una amplia mayoría de los alumnos que obtuvieron el DB (el 80%). Las cuatro trayectorias no eran mutuamente excluyentes: un alumno podía seguir varias al mismo tiempo.

Trayectoria	Alumnos	
	Frecuencia	%
Número total de alumnos que obtuvieron el DB (2007-2012) incluidos en el análisis*	68.170	100%
Dos lenguas A1	4.285	6%
Una lengua A1 y una lengua A2	38.774	57%
Una asignatura del Grupo 3/4 en una lengua distinta a la lengua A1	54.483	80%
La Monografía del Grupo 3/4 en una lengua distinta a la lengua A1	26.200	38%

Tabla 3: Número y porcentaje de alumnos que obtuvieron el DB siguiendo cada trayectoria

*Nota: A efectos del análisis de este apartado, se excluyeron del conjunto de datos analizados los expedientes académicos con menos de siete exámenes.

La combinación de trayectorias más común era la de "A1 y A2" con la de "A1 y Grupo 3/4" (38%), seguida de cerca por la combinación "A1 y Grupo 3/4" con "A1 y Monografía

del Grupo 3/4" (37%). El par de lenguas más común en la trayectoria de cursar dos lenguas A1 era inglés-español, seguido de inglés-alemán e inglés-portugués. Para la trayectoria "A1 y A2", el par más habitual era español-inglés, con el español como lengua A1 y el inglés como lengua A2. El segundo par más popular era alemán-inglés y el tercero inglés-francés. Para la trayectoria "A1 y Grupo 3/4", el par más habitual era español-inglés. Seguían a este par los de alemán-inglés y chino-inglés. Por último, para la trayectoria "A1 y Monografía del Grupo 3/4", inglés-español, inglés-alemán e inglés-polaco eran los pares de lenguas más habituales.

Indicadores de obtención del DB

El modelo de regresión logística usado para el análisis incluía siete indicadores, como se muestra en la Tabla 4. Con este modelo se predecía significativamente si un alumno obtendría el DB: $\chi^2(7) = 140141,852$; $p < 0,001$. Con una R^2 de Nagelkerke de 0,62, el modelo explicaba una varianza del 62%, lo cual resulta impresionante.

Indicadores	Valores
Total de puntos en el PD	Suma de puntos obtenidos en el PD (la gama de la muestra iba de 24 a 45)
Sexo del alumno	0 = Hombre, 1 = Mujer
Lengua materna del alumno	0 = Inglés, 1 = Otro
Tipo de colegio	0 = Público, 1 = Privado
País de residencia	0 = EE. UU., 1 = Otro
Lengua de la mayoría en el país de residencia	0 = Inglés, 1 = Otro
Lengua oficial del colegio	0 = Única, 1 = Múltiples

Tabla 4: Regresión logística de los indicadores de la obtención del DB

Aunque todos los indicadores son significativos, el efecto más fuerte es el de las variables de lengua y país de residencia. Así, la lengua materna de un alumno es el indicador más fiable de la obtención del DB. Los alumnos cuya lengua materna no es el inglés son 17,7 veces más propensos a obtener el DB que los hablantes nativos de esta lengua. Además, los alumnos que asisten a colegios fuera de EE. UU. son 3,5 veces más propensos a obtener el DB que los alumnos que estudian en este país. Aquellos alumnos que estudian en países en los que la lengua materna de la mayoría no es el inglés tienen 2,7 veces más probabilidades de obtener el DB que los alumnos de colegios en países cuya población mayoritariamente habla inglés. La probabilidad de obtener el DB es 2,7 veces mayor en el caso de los alumnos de colegios con múltiples lenguas oficiales que la de los alumnos de colegios con una única lengua oficial. Los alumnos de colegios privados son un 32% más propensos a obtener el DB que los de colegios públicos. Por último, el desempeño académico y el género también son indicadores significativos, pero tienen un efecto menor. La probabilidad de obtener

el DB aumenta en un 4% cuando el total de puntos en el PD aumenta en una unidad; y las alumnas son un 4% más propensas a obtener el DB que los alumnos.

Conclusión

En este estudio se ofrece una descripción de tendencias mundiales, trayectorias y elección de lenguas, y se sacan a la luz algunos de los factores que contribuyen a la concesión del DB. Estos hallazgos podrían ser importantes para la comunidad de investigadores de la educación bilingüe, y ofrece información en la que basar el futuro desarrollo de programas y políticas del IB.

Con el aumento de la demanda de ciudadanos del mundo que sean bilingües o plurilingües (Graddol, 2006), el diploma bilingüe del IB puede servir como vía para que los alumnos de colegios públicos y privados puedan acceder a una variedad de cursos de lengua que favorezcan la conservación de su lengua materna y el desarrollo de su segunda lengua, a los que de otra manera no podrían acceder. Dada su aceptación generalizada, el Programa del Diploma del IB permite que colegios y educadores de todo el mundo impartan un currículo bilingüe y plurilingüe riguroso (Mayer, 2012).

Referencias

GRADDOL, D. *English Next*. Londres (Reino Unido): British Council, 2006. <http://www.ibo.org/es/professional-development/which-type-of-training-is-right-for-me/online-pd/webinars/>

IBO. Disponible en <http://www.ibo.org/es/about-the-ib/mission/> [Consulta abril de 2015]

FONDO MONETARIO INTERNACIONAL (FMI). *La globalización: ¿Amenaza u oportunidad?* Publicaciones del FMI, 2000. <http://www.imf.org/external/np/exr/ib/2000/esl/041200s.htm#II>

ORGANIZACIÓN DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL. *Reglamento general del Programa del Diploma*. Bachillerato Internacional, Peterson House, Cardiff (Reino Unido) (documento interno).

MAYER, A. "Paving the way to college" en Kanno, Y. y Harklau, L. (eds.). *Linguistic minority students go to college*. Nueva York: Routledge, 2012, p. 55-74.

Puede accederse al artículo de investigación en <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0883035514000949> (en inglés). Si desea más información sobre este estudio u otros estudios de investigación del IB, solicítela a la dirección de correo electrónico research@ibo.org.

Para citar el artículo completo, utilice la siguiente referencia:

HALIC, O., BERGERON, L., KUVAEVA, A. Y SMITH A. "The International Baccalaureate's Bilingual Diploma: Global Trends, Pathways, and Predictors of Attainment". *International Journal of Educational Research*. 2014, núm. 69, p. 59-70.